

Übersetzung Rumänisch

Traducere in limba romana

Allgemeines

Unterschrift	Semnătură
Montag	Luni
Dienstag	Mărți
Mittwoch	Miercuri
Donnerstag	Joi
Freitag	Vineri
Samstag	Sâmbătă
Sonntag	Duminică
Als Erziehungsberechtigte müssen Sie sich an den Kosten mit ... € beteiligen.	Ca și părinte, trebuie să contribuiți la costuri cu suma de ... €
Sehr geehrte Frau	Stimată Doamnă
Sehr geehrter Herr	Stimate Domn
Mit freundlichen Grüßen	Cu stimă

Einladungsschreiben

Einladung zum Elterngespräch	Invitație la ședința cu părinți
Thema: Verhalten des Kindes in der Schule	Tema: Comportamentul copilului la școală
Thema: Schulische Leistungen Ihres Kindes	Tema: Performanțele școlare ale copilului
Bitte erscheinen Sie zum folgenden Termin	Vă rugăm să veniți la următoarea programare

An die Eltern des Kindes	Părinților copilului
Einladung zum Aufnahmegespräch	Invitație la interviul de admitere
Liebe Eltern,	Dragi părinți,
Ich lade Sie herzlich ein, mit ___ am ___ in die ___ zu kommen	Vă invit cu drag, cu _____ pe data de _____ la _____
Wir treffen uns auf dem Schulhof	Ne întâlnim în curtea școlii.
Wir treffen uns vor dem Sekretariat	Ne întâlnim în fața Secretariatului.
Wir treffen uns vor dem Haupteingang	Ne întâlnim la intrarea principală.
Eine Sprachmutter*in wird bei dem Termin dabei sein	La întâlnire va fi prezent un mediator lingvistic.
Wir freuen uns, Ihr Kind ___ kennenzulernen.	Așteptăm cu nerăbdare, să facem cunoștință cu _____
Mit freundlichen Grüßen	Sincere salutări

Informationen für Eltern

Schule	scoală
Adresse	adresă
Mail	email
Fax	fax
Schulleiterin Frau ...	directoarea școlii, Doamna ...
Schulleiter Herr ...	directorul școlii, Domnul ...
Schulsekretärin Frau ... Telefon:	secretara școlii, Doamna ... Telefon:
Schulsekretär Herr ... Telefon:	secretarul școlii, Domnul ... Telefon:
Klassenlehrerin Frau ...	diriginta clasei, Doamna ...
Klassenlehrer Herr ...	dirigintele clasei, Domnul ...
Schulzeiten	program școlar
Täglicher Schulbeginn ist um ... Uhr	Școala începe zilnic la ora ...
Mittagspause ist von ... bis ... Uhr	Pauza de masă este de la... pana la...
Schulschluss ist um ... Uhr	Sfârșitul programului școlar este la ora ...
Am ... ist schulfrei	În data de de ... e zi liberă
Ferien sind vom ... bis ...	Vacanța este din data ... până în data ...
Schulschluss	Sfârșitul orelor școlare
Schulfrei	Zi liberă (fără școală)
Ferienstundenplan	Planul orelor de vacanță
Sprechzeiten des/der ... von ...	Interval orar consultații ale lui ...
Bus-/Bahnverbindung	Legături autobuz/tren
Hinfahrt	Drumul la destinație
Buslinie / Zug Nr.	Linie autobuz/ numărul trenului
Haltestelle / Bahnsteig	Stație / Peron
Abfahrtzeit	Ora de plecare
Rückfahrtzeit	Ora de întoarcere
Ihr Kind ist nicht warm genug angezogen	Copilul dvs. nu e îmbrăcat călduros
Es braucht <ul style="list-style-type: none"> - eine warme Jacke - eine Mütze - einen Schal - feste Schuhe 	Are nevoie de: <ul style="list-style-type: none"> - O geacă călduroasă - O căciulă - Un fular - Încălțăminte rezistentă
Bei Fragen wenden Sie sich bitte an <ul style="list-style-type: none"> - die Schule - das Sozialamt - ihren ehrenamtlichen Helfer - die Schulsozialarbeiter - die Kleiderkammer - die Schulmaterialkammer - das Schulamt 	Pentru întrebări, adresați-vă: / la: <ul style="list-style-type: none"> - Școlii - Agenției de asistență socială - Asistentului/ajutorului dvs. voluntar - Asistentului social școlar - Magazinul/ camera de îmbrăcăminte - Magazinul/ camera de articole școlare - Inspectoratul școlar

Krankmeldung

Invoire de boală

Krankmeldung	Invoire de boală
Bitte rufen Sie morgens vor Unterrichtsbeginn im Sekretariat an, wenn ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kommen kann	Vă rugăm să sunați la secretariat dimineața, înainte de începerea orelor, în cazul în care copilul dvs este bolnav și nu poate veni la școală
Mein Sohn / meine Tochter ... kann / konnte am ... nicht zur Schule kommen	Fiul meu/ Fiica mea ... nu poate/ nu a putut veni la școală în data de ...
Grund: <ul style="list-style-type: none"> - eine Erkrankung - ein Arztbesuch - ein Behördengang - Sonstiges 	Motiv: <ul style="list-style-type: none"> - îmbolnăvire - vizita la medic - programare autorități - diverse
Ihr Kind fehlt häufig wegen einer Erkrankung. Bitte legen Sie ein Attest des Arztes vor.	Copilul dvs lipseste des din cauza unei îmbolnăviri. Vă rugăm să prezentați un atest.
Ihr Kind muss zum Zahnarzt / Augenarzt / Arzt. Bitte machen Sie einen Termin aus. Nicht eingehaltene Termine können Ihnen in Rechnung gestellt werden!	Copilul dvs trebuie să meargă la dentist/ oftalmolog/ medic. Vă rugăm să faceți o programare. Pentru programările neonorate, vi se poate elibera o factură de plată.

Personalbogen

Fișă personală

Personalbogen	Fișă personală
Aufnahmebogen	Fișă de înscriere
Persönlichen Daten: - Name - Vorname - Geburtsdatum - Alter	Date personale: - Nume - Prenume - Data nașterii - Vârsta
Anschrift - Straße - Hausnummer - Postleitzahl - Wohnort - Telefon Eltern - Telefon Betreuer - Telefon Kontaktpersonen - Telefon Wohnheim	Adresa: - Stradă - Nr. casei - Cod poștal - Oraș de domiciliu - Telefon părinți - telefon îngrijitor - telefon persoana de contact - telefon cămin/locuință
Herkunftsland	Țară de origine
Muttersprache	Limba maternă
Weitere Sprachen	Alte limbi vorbite
Schule	Școală
Telefon Schule	Telefon Școală
Krankheiten: - Krankheiten - Allergien - Medikamente	Boli: - Boală - Alergii - Medicamente
Schwimmfähigkeit: - kann schwimmen - kann nicht schwimmen	Competente de înot: - poate înota - nu poate înota

Schulmaterial

Materiale școlare

Schulmaterial	Materiale școlare
<p>Das benötigt Ihr Kind in der Schule:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Federmäppchen/Etui - Bleistift - Anspitzer - Radierer - Kugelschreiber oder Füller - Lineal - Zirkel - Geodreieck - Taschenrechner - Buntstifte - Filzstifte - Zeichenblock - Pinsel - Wasserbecher - Deckweiß - Schere - Kleber - Schürze 	<p>Copilul dvs are nevoie la școala de:</p> <ul style="list-style-type: none"> - penar/etui - creion - ascuțitoare - gumă de șters/radieră - pix sau stilou - riglă - compas - echer - calculator de buzunar - creioane colorate - carioci - bloc de desen - pensulă - pahar pt. apă - culoare albă - foarfecă - lipici - șort protecție
<p>Sportsachen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - kurze oder lange Sporthose - Leggings - T-Shirt - Turnschuhe - Sportschuhe - Handtuch - Badehose - Badeanzug 	<p>Echipament sportiv:</p> <ul style="list-style-type: none"> - pantaloni scurți sau lungi - leggings/ iegări - tricou - pantofi de sport - pantofi de alergat - prosop - șort de baie - costum de baie

Schulordnung

Regulament școlar

Schulordnung/Klassenregeln	Regulament școlar/ regulile clasei
<p>Ihr Kind</p> <ul style="list-style-type: none"> - hält sich nicht an die Klassenregeln/Schulordnung - stört den Unterricht - erscheint nicht zum Unterricht - beleidigt Mitschüler - schlägt Mitschüler - ärgert Mitschüler - ist respektlos gegenüber Lehrern 	<p>Copilul dvs:</p> <ul style="list-style-type: none"> - nu respectă regulile clasei/ regulamentul școlii - deranjează cursurile/orele - nu vine la cursuri/ore - jigneste colegii - lovește colegii - deranjează colegii - lipsă de respect față de învățatori
Ihr Kind hat ... kaputt gemacht und muss den Schaden ersetzen	Copilul dvs. a stricat ... si trebuie sa suporte daunele
Bitte geben Sie Ihrem Kind folgenden Geldbetrag mit zur Schule	Vă rugăm să dați copilului pt. școală suma de ... €
Ihr Kind muss versäumten Unterrichtsstoff nacharbeiten. Es kommt deshalb eine Stunde später nach Hause.	Copilul trebuie să recupereze materia/ lecțiile pierdute. De aceea va veni cu o oră mai târziu acasă.
Bitte geben Sie Ihrem Kind täglich etwas zu Essen und zu Trinken mit in die Schule.	Vă rugăm să dați zilnic copilului de băut și de mâncat pentru la școală.
Chips, süße Getränke, Süßigkeiten schaden der Gesundheit Ihres Kindes!	Chipsuri, băuturi dulci, dulciuri dăunează sănătății copilului dvs.
Das Kauen von Kaugummi ist in der Schule unerwünscht. Bitte weisen Sie Ihr Kind darauf hin.	Guma de mestecat este nedorită în școală. Vă rugăm să vă atentionați copilul în acest sens.
Das Benutzen von Handys/Smartphones ist innerhalb des Schulgebäudes nicht erlaubt	Folosirea telefonului mobil în incinta școli nu este permisă.
Das Benutzen von Handys/Smartphones ist während des Unterrichts nicht erlaubt	Folosirea telefonului mobil în timpul orelor nu este permisă.
Das Schulgelände darf während der Schulzeit oder Mittagspause nur mit ausdrücklicher Erlaubnis verlassen werden. Wer sich nicht daran hält, muss alle Kosten eines eventuellen Unfalls oder Schadens selbst tragen.	Incinta școlii se poate părăsi în timpul orelor sau în pauza de prânz doar cu permisiune specială. Cine nu respectă aceste reguli, în cazul eventualelor accidente sau daune, trebuie să suporte toate costurile.

Schultermine

Planificări școlare

Schultermine	Planificări școlare
Am ... haben alle Schüler unserer Schule schulfrei	În data de ... toți elevii școlii noastre au liber.
Am ... kommt Ihr Kind schon früher nach Hause	În data de ... copilul dumneavoastra vine mai devreme acasă
Die Schule endet dann bereits um ...	Școala se termină deja la ora ...
Busfahrzeiten werden berücksichtigt	Se va ține cont de orarul autobuzelor
Wir machen am ... einen Ausflug	În data de ... vom face o excursie
Bitte geben Sie Ihrem Kind etwas zu Essen und zu Trinken mit	Vă rugăm să îi impachetați copilului dvs ceva de băut și de mâncat
Bitte geben Sie Ihrem Kind ... Euro Taschengeld / Eintrittsgeld mit	Vă rugăm să îi dați copilului dvs ... euro, bani de buzunar/taxe de intrare
Wir sind um ... Uhr wieder an der Schule	La ora de ... suntem înapoi la școală
Bitte kommen Sie zu einem Elterngespräch in die Schule	Vă rugăm să veniți la școală pentru o ședință de părinți.
Bitte bringen Sie einen Dolmetscher mit	Vă rugăm să veniți cu un traducător.
Einladung zum / zur <ul style="list-style-type: none"> - Elterngespräch - Schulfest / Sommerfest - Elternversammlung - Elternsprechtag - Klassentreffen der Eltern - Basar 	Invitație pentru/ la <ul style="list-style-type: none"> - ședință de părinți - sărbătoare școlară/ sărbătoarea verii - adunarea părinților - ședință cu părintele copilului - Întâlnirea părinților în clasă - basar
Am ...	În data de ...

Diese Übersetzung ist eine Serviceleistung des Kommunalen Integrationszentrums Kreis Unna durch nicht vereidigte Sprachmittler*innen.